

gor d'aquesta Llei es poden acollir, si ho desitgen, a les disposicions sobre jubilació voluntària establertes en l'article 71 de la Llei, tenint en compte la retenció que els ha estat practicada durant tots els anys de servei, en la forma i condicions que s'estableixin reglamentàriament.

Quarta

Els membres del Cos de Policia i els agents administratius i tècnics que van ingressar al Cos abans de l'entrada en vigor d'aquesta Llei mantenen el dret a percebre la paga extraordinària de la dotzena part del sou quan hagin assolit vint anys de servei al Cos. A partir dels vint-i-dos anys de servei aquesta paga extraordinària també forma part del còmput corresponent a la jubilació.

Cinquena

Els membres del Cos de Policia que a l'entrada en vigor d'aquesta Llei estiguin adscrits a l'Àrea de Policia Criminal de l'estructura organitzativa del Cos anteriorment vigent queden automàticament integrats, amb el grau i nivell que els correspongui, a la nova Unitat de Policia Judicial que el ministre titular d'interior pugui crear en aplicació del que preveu l'article 11 d'aquesta Llei, sense necessitat d'haver de superar les proves d'especialitat a què es refereix l'article 16 de la Llei.

Sisena

Els funcionaris de Policia que, després de l'entrada en vigor de la Llei de la funció pública, ocupin llocs de treball en situació de Comissió de serveis, tenen un període de tres anys per retornar a la plaça del lloc de treball del qual provenien.

Setena

Els expedients disciplinaris en tràmit a l'entrada en vigor d'aquesta Llei es regulen per les disposicions anteriors, llevat que les d'aquesta norma siguin més beneficioses.

Vuitena

Els estatuts de les organitzacions sindicals existents a l'entrar en vigor aquesta Llei, s'han d'adaptar, en allò que sigui necessari, al contingut de la present Llei, en el termini d'un any a comptar de l'entrada en vigor de la mateixa.

Novena

Amb relació al Registre de Membres del Cos de Policia que s'estableix a l'article 40 d'aquesta Llei, la Secretaria d'Estat de Funció Pública ha de trametre al ministeri responsable d'interior tots els expedients i les dades dels membres del Cos de Policia de què sigui dipositària en el termini de tres mesos a comptar de l'entrada en vigor de la Llei.

Disposició derogatòria

Queda derogat el Decret orgànic del Servei de Policia Andorrana del 3 de juliol de 1989, publicat al Butlletí Oficial del Principat d'Andorra núm. 18 del 21 d'agost del 1989 i, així mateix, totes les normes de rang igual o inferior que s'oposin o contradiguin el que estableix la present Llei.

Disposicions finals

Primera

El Govern ha d'aprovar i publicar els reglaments necessaris per al desenvolupament i el desplegament d'aquesta Llei en el termini d'un any a comptar de la seva entrada en vigor.

Segona

La Llei de la funció pública, del 15 de desembre del 2000, és aplicable en tot allò que no estigui expressament previst en aquest text.

Tercera

La present Llei qualificada del Cos de Policia del Principat d'Andorra entra en vigor l'endemà de ser publicada en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 27 de maig del 2004

Francesc Areny Casal
Síndic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Jacques Chirac
President de
la República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra

Llei 10/2004, del 27 de maig, qualificada de modificació de la Llei qualificada de la nacionalitat

Atès que el Consell General en la seva sessió del dia 27 de maig del 2004 ha aprovat la següent:

Llei 10/2004, del 27 de maig, qualificada de modificació de la Llei qualificada de la nacionalitat

Exposició de motius

La Llei qualificada de la nacionalitat, de 5 d'octubre de 1995, obria la possibilitat d'adquirir la nacionalitat andorrana, per naturalització, a aquelles persones estrangeres que portaven vint-i-cinc anys de residència principal i permanent a Andorra.

L'experiència recollida de l'aplicació de l'esmentada Llei ha de qualificar-se, sens dubte, com a molt positiva, pel que sembla oportú de donar un nou pas endavant en l'obertura de la possibilitat d'adquisició de la nacionalitat per residència. Tanmateix, hom no pot ignorar que es tracta d'una matèria que afecta directament la identitat nacional, i això imposa actuar amb prudència. Per aquest motiu, la present Llei ha volgut avançar en dos àmbits diferents: per una part, fixa en vint el nombre d'anys de residència que permet demanar la naturalització amb caràcter general però, per altra, obre una possibilitat específica per als joves que han assistit a centres educatius del Principat durant l'escolaritat obligatòria, en la que aquell termini es redueix a només deu anys.

El manteniment de l'harmonia interna dels preceptes de la Llei ha conduït a revisar a la baixa altres terminis de residència als que la Llei atribueix efectes per al reconeixement o l'adquisició de la nacionalitat en determinats supòsits. Per aquest motiu es rebaixen a quinze anys els terminis previstos en els articles 9 i 26.3 i a deu anys el previst en l'article 6 de la Llei.

Així mateix ha semblat just equiparar la situació dels fills adoptius amb la dels fills biològics de persones estrangeres re-

sidents a Andorra, respecte a la possibilitat de tenir la nacionalitat andorrana i als terminis per confirmar-la, si és el cas. A aquesta finalitat respon l'addició del nou punt 2 de l'article 8.

La modificació de la Llei ha donat també peu a la millora tècnica en la definició d'alguns conceptes. És el cas de la naturalització atorgada "a discreció pel Govern" de l'article 11, que en la nova redacció queda acotada a dos supòsits: que existeixin raons d'ordre públic o d'interès nacional; l'expressió concreta d'aquests motius no sols limita l'àmbit d'aplicació, sinó que en facilita el control jurisdiccional. Per evitar discriminacions, la possibilitat de denegació per aquests motius s'estén també als supòsits d'adquisició de la nacionalitat per matrimoni. En aquests, l'experiència aconsella d'introduir igualment la condició que continuï la convivència en el moment d'instar l'expedient.

La determinació dels supòsits en què es pot considerar que un infant ha nascut "accidentalment" a l'estranger havia plantejat, a la pràctica, algun problema, i la manca de criteris legals per determinar l'accidentalitat en feia difícil el control jurisdiccional. L'addició d'un nou paràgraf a l'article 35 té l'objectiu de clarificar l'esmentat supòsit.

Altres qüestions de caràcter essencialment tècnic a les que la present Llei aporta també una solució són l'article 23, a propòsit de la pèrdua de la nacionalitat andorrana d'aquelles persones que n'exerceixen activament una altra, en què l'addició d'un segon paràgraf clarifica el procediment, o la modificació de l'apartat 1 de l'article 9 i de l'apartat 3 de l'article 26, en què el terme "infant" resultava poc adequat.

En definitiva, la present Llei aporta un seguit de canvis a la Llei de 1995 que, sense alterar l'essència del règim de la nacionalitat andorrana, el modifiquen en el sentit de fer accessible a un nombre més gran de persones la possibilitat d'accedir-hi, i en milloren la tècnica legislativa.

Article 1

Modificació de l'article 6

Es modifica l'article 6 de la Llei qualificada de la nacionalitat, de 5 d'octubre de 1995, que queda redactat com segueix:

Article 6

És andorrà l'infant nascut al Principat d'Andorra de pare i mare estrangers, si almenys un dels seus progenitors, a l'autoritat del qual està legalment sotmès, té la seva residència principal i permanent al Principat d'Andorra a la data de naixement de l'infant i l'ha tinguda durant els deu anys que han precedit aquest naixement. Si l'esmentat període de deu anys no s'ha complert el dia del naixement de l'infant, la nacionalitat andorrana se li atribueix a títol provisional.

Aquesta nacionalitat provisional s'ha de confirmar, en les condicions de capacitat previstes a l'article 34, abans que l'infant arribi a la majoria d'edat, o dins de l'any següent a la majoria, pel propi interessat. La confirmació no pot tenir lloc fins que el progenitor esmentat al paràgraf primer pugui acreditar un període de residència principal i permanent al Principat d'Andorra de deu anys de forma ininterrompuda, o, si és el cas, fins que l'interessat pugui acreditar que ha residit ell mateix de forma principal i permanent al Principat d'Andorra durant l'esmentat període, de forma ininterrompuda els cinc darrers anys.

La manca de confirmació en les condicions de l'apartat precedent comporta la pèrdua de la nacionalitat andorrana atribuïda a títol provisional per les disposicions d'aquest article.

Article 2

Modificació de l'article 8

Es modifica l'article 8 de la Llei qualificada de la nacionalitat, de 5 d'octubre de 1995, que queda redactat com segueix:

Article 8

1. Pot adquirir la nacionalitat andorrana en la forma prevista en l'article 28, l'infant adoptat en adopció plena per una persona de nacionalitat andorrana, si compleix els requisits prevists a l'apartat 3 del present article.

2. Pot adquirir la nacionalitat andorrana en la forma prevista en l'article 28, l'infant adoptat en adopció plena per una persona de nacionalitat estrangera que tingui la seva residència principal i permanent al Principat d'Andorra a la data de l'adopció i l'hagi tinguda durant els deu anys que han precedit l'adopció, si compleix els requisits prevists a l'apar-

tat 3 del present article. Si la durada de deu anys no s'ha complert el dia de la sol·licitud, la nacionalitat andorrana li és atribuïda a títol provisional; en tal cas, la nacionalitat s'ha de confirmar, en les condicions de capacitat previstes a l'article 34, abans que l'infant arribi a la majoria d'edat, o dins de l'any següent a la majoria o al que es compleixi el termini de deu anys, pel propi interessat. La confirmació no pot tenir lloc fins que la persona adoptant pugui acreditar un període de residència principal i permanent al Principat d'Andorra de deu anys, o, si és el cas, fins que l'interessat pugui acreditar que ha residit ell mateix de forma principal i permanent al Principat d'Andorra durant l'esmentat període, de forma ininterrompuda els cinc darrers anys. La manca de confirmació en les condicions d'aquest apartat comporta la pèrdua de la nacionalitat andorrana atribuïda a títol provisional per les disposicions del mateix.

3. L'adquisició de la nacionalitat andorrana per adopció, d'acord amb el present article, requereix que l'adopció hagi estat judicialment declarada abans que l'infant tingui catorze anys d'edat, que ho hagi estat en aplicació de la llei andorrana o d'una llei estrangera que no contravingui l'ordenament jurídic del Principat d'Andorra, i que l'infant compleixi les condicions de l'article 7.

Article 3

Modificació de l'article 9

Es modifica l'article 9 de la Llei qualificada de la nacionalitat, de 5 d'octubre de 1995, que queda redactat com segueix:

Article 9

Poden adquirir la nacionalitat andorrana en la forma prevista a l'article 28, si compleixen les condicions de l'article 7:

1. La persona nascuda a l'estranger, de pare o mare andorrà nascut també a l'estranger.

2. Els néts d'una persona de nacionalitat andorrana, si justifiquen una residència principal i permanent de quinze anys al Principat d'Andorra.

Article 4

Modificació de l'article 10

Es modifica l'article 10 de la Llei qualificada de la nacionalitat, de 5 d'octubre de 1995, que queda redactat com segueix:

Article 10

1. Pot adquirir la nacionalitat andorrana, en la forma prevista per l'article 28, la persona estrangera que ha contret matrimoni amb una persona de nacionalitat andorrana, si compleix les condicions de l'article 7, si acredita tenir la seva residència principal i permanent al Principat d'Andorra ininterrompudament des d'almenys tres anys, abans o després de la celebració del matrimoni, i si prova la seva integració al Principat d'Andorra.

2. Per tenir dret a adquirir la nacionalitat andorrana en virtut d'aquest article és necessari que no hagi cessat la convivència dels cònjuges en el moment de presentar la sol·licitud.

3. No pot adquirir la nacionalitat andorrana en virtut del present article qui hagi estat prèviament condemnat per delictes dolós a una pena igual o superior a quatre anys de privació de llibertat, o per dos o més delictes dolosos, mentre no s'ha cancel·lat la inscripció de la condemna en el registre d'antecedents penals.

4. El Govern pot denegar la naturalització en virtut del present article per raons d'ordre públic o d'interès nacional.

Article 5

Modificació de l'article 11

Es modifica l'article 11 de la Llei qualificada de la nacionalitat, de 5 d'octubre de 1995, que queda redactat com segueix:

Article 11

1. Pot adquirir la nacionalitat andorrana per naturalització la persona estrangera que ho demana al Govern i que acredita haver tingut la residència principal i permanent al Principat d'Andorra durant els vint anys que precedeixen la presentació de la seva demanda, i prova la seva integració. El sol·licitant ha de complir les condicions de l'article 7.

2. Pot adquirir la nacionalitat andorrana per naturalització la persona estrangera que ho demana al Govern i que acredita haver tingut la residència principal i permanent al Principat d'Andorra durant els deu anys que precedeixen la presentació de la seva demanda i haver cursat íntegrament l'escolaritat obligatòria, excepció feta dels cursos que no s'imparteixin a Andorra, en centres educatius del Principat que integrin en el seu currículum escolar totes les matèries específiques de formació andorrana. El sol·licitant ha de complir les condicions de l'article 7.

3. No pot adquirir la nacionalitat andorrana en virtut del present article qui hagi estat prèviament condemnat per delictes dolós a una pena igual o superior a quatre anys de privació de llibertat, o per dos o més delictes dolosos, mentre no s'ha cancel·lat la inscripció de la condemna en el registre d'antecedents penals.

4. El Govern pot denegar la naturalització en virtut del present article per raons d'ordre públic o d'interès nacional.

Article 6

Addició d'un nou paràgraf a l'article 23

S'afegeix un nou paràgraf a l'article 23 de la Llei qualificada de la nacionalitat, de 5 d'octubre de 1995, amb el text següent:

Si el Govern té constància que una persona de nacionalitat andorrana exerceix activament una altra nacionalitat, incoarà d'ofici un expedient de pèrdua de la nacionalitat.

Article 7

Modificació de l'apartat 3 de l'article 26

Es modifica l'apartat 3 de l'article 26 de la Llei qualificada de la nacionalitat, de 5 d'octubre de 1995, que queda redactat com segueix:

3. La persona que ha perdut la nacionalitat andorrana en aplicació dels articles 4 i 5, si justifica una residència principal i permanent de quinze anys al Principat d'Andorra.

Article 8

Modificació de l'article 28

Es modifica l'article 28 de la Llei qualificada de la nacionalitat, de 5 d'octubre de 1995, que queda redactat com segueix:

Article 28

1. Per adquirir la nacionalitat andorrana en virtut dels articles 8, 9, 10, 11 i 12, i per recuperar-la en aplicació de l'article 26, és necessari constituir i sotmetre al Govern un expedient en el que han de figurar els elements mencionats en els articles següents.

2. Quan la resolució de l'expedient per part del Govern sigui favorable, aquesta ha de contenir la fórmula següent:

"Resolent favorablement la demanda d'adquisició/recuperació de la nacionalitat andorrana, declarem que la persona interessada adquirirà/recuperarà la nacionalitat andorrana si en un termini de cinc anys aporta, a satisfacció del Govern, la prova d'haver perdut la o les nacionalitats que té en aquest moment i declara sota jurament, per escrit adreçat al Govern, no haver fet cap acte destinat a deixar sense efecte la pèrdua.

Aquesta adquisició/recuperació tindrà efectes a la data en què la persona interessada hagi perdut la o les nacionalitats que tenia."

3. Si la prova i la declaració rebudes pel Govern es consideren suficients, el Govern, per decret, que té la consideració d'acte administratiu als efectes de control jurisdiccional, atorga la nacionalitat; aquest decret ha de mencionar la data en què l'adquisició o la recuperació té efectes. En cas contrari, i passat el termini de cinc anys, la resolució favorable queda caducada.

4. El termini de cinc anys es compta a partir de la data de notificació de la resolució. Quan la persona que adquireix la nacionalitat andorrana és menor d'edat, el termini de cinc anys es compta a partir del dia en què arriba a la majoria d'edat.

Article 9

Modificació de l'article 29

Es modifica l'article 29 de la Llei qualificada de la nacionalitat, de 5 d'octubre

de 1995, que queda redactat com segueix:

Article 29

1. L'expedient s'ha d'adreçar al Govern i ha de comprendre en tots els casos:

- a) Partida de naixement de la persona interessada.
- b) Certificat d'inscripció al Registre central d'immigració, lliurat pel Servei d'Immigració del Govern, en el què es consignï la data des de la qual la persona interessada ha fixat la seva residència principal i permanent al Principat d'Andorra o, si és el cas, els diferents períodes en què hi ha residit.
- c) La persona major d'edat, certificats d'antecedents penals andorrà i del país del qual té la nacionalitat i dels països en què hagi residit anteriorment, si és el cas.
- d) Certificat acreditatiu dels estudis que el sol·licitant ha cursat en centres docents del Principat d'Andorra, si és el cas, especificant els cursos escolars que hi ha seguit.
- e) Declaració escrita i signada, en full a part, adreçada al Govern, en la qual la persona interessada, representada o autoritzada, si és el cas, en les condicions previstes en l'article 34, manifesta voler adquirir la nacionalitat andorrana, voler defensar l'ordre, el benestar i la independència del Principat d'Andorra, i es compromet a respectar fidelment el seu sistema constitucional, les seves lleis, els usos i costums, i complir els seus deures de ciutadà andorrà.

2. Comprèn a més a més:

- a) En el cas de l'article 8.1 i, si és el cas, de l'article 12, la documentació justificativa de l'adopció, comprnent els actes administratius i jurisdiccionals que la continguin, així com la partida de naixement de la persona adoptant o d'un dels adoptants i els documents que acreditin la nacionalitat andorrana d'aquesta persona.
- b) En el cas de l'article 8.2, la documentació justificativa de l'adopció, comprnent els actes administratius i jurisdiccionals que la continguin, i el certificat d'inscripció al Registre cen-

tral d'immigració de la persona adoptant o d'un dels adoptants, lliurat pel Servei d'Immigració del Govern, en el què es consignï la data des de la qual té la seva residència principal i permanent al Principat d'Andorra.

c) En el cas de l'article 9, la partida de naixement i la documentació justificativa de la nacionalitat andorrana, segons el cas, d'un dels pares o d'un dels avis de la persona interessada.

d) En el cas de l'article 10, la documentació justificativa de la nacionalitat andorrana del cònjuge i el certificat d'estat civil que reculli el matrimoni en virtut del qual es demana l'adquisició.

e) En el cas de l'article 11.2, certificat expedit pel ministeri responsable d'educació, acreditant que l'interessat ha cursat íntegrament l'escolaritat obligatòria, excepció feta dels cursos que no s'imparteixin a Andorra, en centres educatius del Principat que integrin en el seu currículum escolar totes les matèries específiques de formació andorrana. Aquest certificat substitueix el previst a la lletra d) de l'apartat 1, precedent.

f) En el cas de l'article 26, la documentació que estableixi la nacionalitat andorrana anterior de la persona interessada.

Article 10

Modificació de l'article 35

Es modifica l'article 35 de la Llei qualificada de la nacionalitat, de 5 d'octubre de 1995, que queda redactat com segueix:

Article 35

1. L'infant nascut accidentalment a l'estranger i que seria andorrà si hagués nascut al Principat d'Andorra, s'assimila a l'infant nat al Principat d'Andorra, a condició que en el moment del naixement la mare tingui la seva residència principal i permanent al Principat d'Andorra, i que es compleixi el requisit de l'apartat 3.

2. Es considera nascut accidentalment a l'estranger l'infant que hi ha nascut en alguna de les circumstàncies que s'esmenten a continuació, i a condició que la mare hagi conservat ininterrompudament la seva residència legal a Andorra, i

que no hagin transcorregut més de sis mesos entre la data de sortida d'Andorra i la data del naixement. Són circumstàncies que permeten qualificar el naixement fora d'Andorra d'accidental:

- a) que la mare s'hagi traslladat a un centre mèdic estranger amb la finalitat d'ésser-hi assistida en el part, o que aquest s'hi hagi produït mentre hi estava ingressada per qualsevol motiu.
- b) que la mare s'hagi traslladat al domicili de familiars amb la finalitat de rebre ajut durant el part, o el temps immediatament anterior o posterior a aquest.
- c) que el part s'hagi produït en el decurs d'un desplaçament que la mare efectuava per motius personals, professionals o de lleure.
- d) altres de natura similar.

3. El present article només pot ser invocat per fer valer les disposicions que s'hi contenen en el termini d'un any natural a comptar del naixement. Passat aquest termini, la persona concernida no pot obtenir la nacionalitat andorrana en virtut de les disposicions d'aquest article, sense perjudici que la pugui adquirir o demanar-ne el reconeixement per aplicació d'altres disposicions de la present Llei.

Disposició final. Entrada en vigor

La present Llei entra en vigor l'endemà de la data de publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Casa de la Vall, 27 de maig del 2004

Francesc Areny Casal
Sindic General

Nosaltres els coprínceps la sancionem i promulguem i n'ordenem la publicació en el Butlletí Oficial del Principat d'Andorra.

Jacques Chirac
President de
la República Francesa
Copríncep d'Andorra

Joan Enric Vives Sicília
Bisbe d'Urgell
Copríncep d'Andorra